

## **N i e d e r s c h r i f t**

### **über die 7. gemeinschaftliche öffentliche Sitzung des Paten- und Partnerschaftsausschusses der Stadt Hilden am Montag, 05.05.2008**

Die Mitglieder des Paten- und Partnerschaftsausschusses hatten sich nach ordnungsgemäßer Einladung der Vorsitzenden, Ratsmitglied Frau Anabela Barata, vom 24.04.2008 am Montag, 05.05.2008, 17:00 Uhr im Alten Ratssaal des Bürgerhauses, Mittelstraße 40 versammelt.

Unter dem Vorsitz von Ratsmitglied Anabela Barata/SPD waren anwesend:

#### I. Ratsmitglieder und Mitglieder des Paten- und Partnerschaftsausschusses

##### a) Ratsmitglieder

1. Ratsmitglied Anabela Barata/SPD
2. Ratsmitglied Susanne Brandenburg für Manfred Eisen/CDU
3. Ratsmitglied Peter Hanke/CDU
4. Ratsmitglied Norbert Schreier/CDU
5. Ratsmitglied Marie-Liesel Donner/SPD
6. Ratsmitglied Birgit Alkenings/SPD
7. Ratsmitglied Hiltrud Stegmaier/SPD
8. Ratsmitglied Ludger Reffgen/BA
9. Ratsmitglied Klaus-Dieter Bartel/Grüne
10. Ratsmitglied Friedhelm Burchartz/FDP
11. Ratsmitglied Werner Horzella/dUH
12. Ratsmitglied Marlene Kochmann/dUH

##### b) Sachkundige Bürger

1. Ingrid Benecke
2. Elke Thiele

#### II. Aus der Partnerstadt Nové Město nad Metují

1. Mgr. Bronislava Malijovská, Bürgermeisterin
2. Mgr. Václav Böhm, Vorsitzender Partnerschaftskomitee
3. Herr Česlav Všeticka
4. Herr Petr Valášek
5. Herr Peter Vanczak
6. Herr Martin Prouza
7. Herr Jiří Hladík,
8. Herr Petr Barta
9. Frau Marie Böhmeova
10. Mgr. Radmila Hyrcova
11. Frau Ing. Dagmar Krskova

#### III. Von der Verwaltung

1. Bürgermeister Günter Scheib
2. 1. Beigeordneter Thiele
3. Beigeordneter Danscheidt
4. Stadtverwaltungsrat Wachsmann
5. Stadtamtsrat Becker, zugleich als Schriftführer

## T a g e s o r d n u n g

Zu Beginn wird eine Einwohnerfragestunde durchgeführt mit einer zeitlichen Begrenzung von 30 Minuten.

### **I. Öffentliche Sitzung**

1. Befangenheitserklärungen
2. Kulturelle Kontakte mit Struga/Mazedonien SV-Nr.: 01/116
3. Aussprache mit den Mitgliedern der offiziellen Delegation aus Nové Město nad Metují  
Hier: Sachstandsbericht über die Zusammenarbeit mit Nové Město nad Metují –  
SV-Nr.: 01/119
4. Mitteilungen und Beantwortung von Anfragen
5. Entgegennahme von Anfragen und Anträgen

\*\*\*\*\*

### **Einwohnerfragestunde**

Zur Einwohnerfragestunde hatte sich niemand gemeldet.

\*\*\*\*\*

### **I. Öffentliche Sitzung**

Die Vorsitzende, Frau Anabela Barata eröffnete die Sitzung des Paten- und Partnerschaftsausschusses und begrüßte die Ausschussmitglieder, die Vertreter der Verwaltung und der Presse. Besonders herzlich willkommen hieß sie die Gäste unter der Leitung der Bürgermeisterin aus der Partnerstadt Nové Město nad Metují. Sodann stellte sie fest, dass zu der Sitzung ordnungsgemäß eingeladen war und dass die Unterlagen zur Sitzung vollständig zugegangen sind.

Änderungen zur Tagesordnung ergaben sich nicht.

Sodann wurde wie folgt beraten und beschlossen:

## 1. Befangenheitserklärungen

Keine

## 2. Kulturelle Kontakte mit Struga/Mazedonien SV-Nr.: 01/116

Die Mitglieder des Ausschusses verwiesen auf die bestehenden Partnerschaften mit Nové Město nad Metují und Warrington und die Aussagen der Verwaltung, wonach diese mit diesen Partnerschaften finanziell und personell ausgelastet seien. Die bisherigen Kontakte mit Struga benötigten bislang auch keinen Kooperationsvertrag. Insofern sollte man auch weiterhin von einer offiziellen Kooperation absehen.

Bürgermeister Scheib machte deutlich, dass mit dieser Kooperation keine neue Partnerschaft angestrebt werde, diese Beziehungen vielmehr qualitativ deutlich unterhalb einer Partnerschaft zu bewerten seien.

Nach kurzer Diskussion verwies der Ausschuss die Sitzungsvorlage ohne Beschlussfassung auf die nächste Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses.

## 3. Aussprache mit den Mitgliedern der offiziellen Delegation aus Nové Město nad Metují hier: Sachstandsbericht über die Zusammenarbeit mit Nové Město nad Metují – SV-Nr.: 01/119

Die Bürgermeisterin der Partnerstadt Nové Město nad Metují führte aus:

*Sehr geehrter Herr Bürgermeister,*

*sehr geehrte Frau Vorsitzende des Partnerschaftsausschusses, liebe Damen und Herren,  
liebe Freunde,*

*ich grüße sie alle in meinem Namen sowie im Namen der ganzen Delegation. Wir sind alle sehr froh, dass wir in ihre schöne Stadt kommen und uns hier mit Ihnen treffen können. Unsere Zusammenarbeit dauert schon zwei Jahrzehnte. Während diese Zeit fand schon eine ganze Reihe von Begegnungen zwischen Vertretern beider Rathäuser statt. Regelmäßig treffen sich aber auch die Senioren, Kinder oder Interessengemeinschaften. Im Laufe der Zeit änderte sich das gegenseitige Kennenlernen in Freundschaft nicht nur zwischen unseren beiden Städten. Freundschaftliche Beziehungen zueinander bildeten auch einige Familien, die sich im Laufe des Jahres besuchen. Im diesem Jahr besuchte Nové Město nad Metují euer Kinderparlament und die Kinder aus Nove Mesto und Hilden verlebten gemeinsam eine interessante Woche. Unsere Kultureinrichtung verhandelt mit Frau Sandra Burchartz über ihren Konzertauftritt, der im Rahmen des Musikfestivals „Smetana Tage“ in Nové Město nad Metují stattfinden soll. Ein großer Erfolg war auch der Auftritt eurer Delegation in Kostümen bei den Neustädter Begegnungen 2007. Wir wünschen uns, dass dieser Auftritt zu einer Tradition wird und hoffen deshalb, dass ihr in Kostümen auch bei den Neustädter Begegnungen 2009 teilnehmen werdet.*

*In einem Monat beginnt hier in Hilden eine Ausstellung von Arbeiten der Neustädter Künstler Radomir Rostlapil und Jiri Hanus und möchte Ihnen dafür meinen Dank sagen, dass diese Ausstellung stattfinden kann.*

*Ich möchte der Stadt Hilden und Ihnen allen auch danken für die Unterstützung unserer Stadt und ihrer Organisationen - Haus der Kinder und Jugend, NONA und OAZA und im Namen der ganzen Neustädter Delegation danke ich für Ihren lieben Empfang.*

*Ich hoffe, dass unsere Zusammenarbeit sich auch in den weiteren Jahren fortsetzt und sich auch erfolgreich in weitere Bereiche erweitern wird.*

Hieran anknüpfend lobte Rm. Burchartz/FDP die Verwaltung. Die Ausführungen zeigten, dass die finanziellen Mittel für die Partnerschaft richtig angelegt seien.

Rm. Brandenburg/CDU erzählte von 2 persönlichen Erlebnissen, die ihr auch deutlich machten, dass Freundschaft das höchste Gut sei.

Rm. Stegmaier/SPD erinnerte daran, dass die Kontakte zwischen dem Behindertenbeirat und der Einrichtung Nona seit 15 Jahren mit regelmäßigen Begegnungen stattfinden. So komme am nächsten Donnerstag eine kleine Gruppe der Einrichtung Nona nach Hilden, um mit dem Behindertenbeirat und anderen Einrichtungen Gespräche über zukünftige Projekte und Begegnungen zu führen.

Rm. Schreier/CDU teilte mit, dass er am heutigen Tag ein Gespräch mit dem Vorsitzenden des TC Stadtwald geführt habe. In diesem Gespräch sei ein Austausch mit Jugendlichen möglicherweise schon in den Sommerferien angedacht worden.

Für die Verwaltung teilte Bürgermeister Scheib mit, dass man mit dem Sternverlag für eine Volker-Krämer-Ausstellung im Gespräch sei, um diese im kommenden Jahr nach Nové Mesto zu bekommen. Weiter gab er bekannt, dass aufgrund des Interesses des Filmclubs Hilden Kontakte mit Nové Mesto hergestellt wurden.

Frau Benecke bat, darüber hinaus auch Kontakt mit Pastor Hennes herzustellen, da Herr Böhm ihr erzählte, dass er an entsprechenden Kontakten auf religiöser Basis interessiert sei.

Unter Bezugnahme auf die der Sitzungsvorlage beigefügte Stellungnahme des Seniorenbeirates beantragte Rm. Reffgen für die Fraktion Bürgeraktion eine Ergänzung des Beschlussvorschlages wie folgt:

*...“er beauftragt den Bürgermeister, für künftige Verbindungen mit den Partnerstädten klare Ziele zu formulieren und Rahmenbedingungen für Zusammentreffen abzustechen, die auf Nachhaltigkeit angelegt sind.“*

Die Ergänzung des Beschlussvorschlages wie beantragt wurde nach kurzer Aussprache mit 1 Ja-Stimme (BA) gegen 8 Nein-Stimmen (Fraktionen SPD und CDU) abgelehnt.

#### **4. Mitteilungen und Beantwortung von Anfragen**

##### **a) Partnerschaft mit der Stadt Warrington**

Bürgermeister Scheib teilte mit, dass am heutigen Tage die offizielle Einladung der Stadt Warrington für den Besuch einer Delegation aus Hilden in Warrington für den Zeitraum 26. Juni bis 30. Juni eingegangen sei.

## b) 20-jähriges Bestehen der Partnerschaft mit Nové Mesto nad Metuji

Bürgermeister Scheib erinnerte daran, dass die Partnerschaft mit Nové Mesto nad Metuji im Jahre 2009 20 Jahre besteht. Im Detail müsse hierüber sicher noch im Ältestenrat gesprochen werden. Unabhängig davon sollte das Jubiläum jedoch sicherlich in beiden Städten begangen werden. Hierbei regte er an, die seinerzeitigen Vertragsunterzeichner noch einmal zusammen zu bringen und gemeinsam mit den heutigen Vertretern der Partnerstädte den geschlossenen Vertrag zu bestätigen. Dabei könne die nun gemeinsame europäische Perspektive in einer Ergänzung formuliert werden, um daraus ein Programm für die künftige Partnerschaft zu entwickeln. Der nun geschlossene Vertrag von Lissabon gäbe hierfür viele neue Wege auf. Er bat die Fraktionen, hierüber nachzudenken.

## **5. Entgegennahme von Anfragen und Anträgen**

- keine -

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorlagen, schloss die Vorsitzende, Rm. Barata, die Sitzung um 18.30 Uhr.

Im Anschluss an die Sitzung überreichte Bürgermeisterin Bronislava Herrn Bürgermeister Scheib zur Erinnerung an diesen Besuch ein gerahmtes Gemälde.

Die Vorsitzende:

der Schriftführer:

Anabela Barata

Stadtamtsrat

gesehen:

Bürgermeister

Stadtverwaltungsrat